Флаксман, М.А. 2013. Некоторые маргинальные черты английской звукоизобразительной лексики. *Информация-Коммуникация-Общество: Материалы X Всерос. науч. конф., г. С.-Петерб. 24-25 янв. 2013 г.*: 172-175 (Flaksman, M.A. 2013. Nekotorie marginalnie cherti angliiskoi zvukoizobrazitelnoi leksiki. *Informatsiya-Kommunikatsiya-Obschestvo: Materiali X Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii, Sankt-Peterburg, 24-25 Jan. 2013*: 172-175. Title translation: **Some Marginal Traits of English Iconic Words**)

Флаксман М. А. *(С.-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ», e-mail:* mariaflax@gmail.com)

НЕКОТОРЫЕ МАРГИНАЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ АНГЛИЙСКОЙ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

В силу своего маргинального положения звукоизобразительные (или иконические) слова могут иметь ряд специфических черт, не присущих основной массе слов языка. Образованные по принципу схожести с номинируемым предметом, звукоизобразительные слова могут демонстрировать фонетическую гипервариативность [9], отклонения от закономерного фонетического развития [14], а также нарушать законы фонотактики.

Звукоизобразительное слово – это, согласно терминологии Чарльза Пирса [7], знак-икон в языке, фонетический облик которого построен по принципу схожести с денотатом. В случае, если денотат акустический, создание слова происходит путём голосовой имитации. В случае, если денотат не акустический (номинируется тип движения, форма предмета, его размер и т.п.), слово образуется путём артикуляторной или акустико-артикуляторной имитации. Первый класс слов называют звукоподражаниями или ономатопами, второй – звукосимволизмами [9], экспрессивами, фено-мимами (pheno-mimes), синестетическими словами [3] и др.

В большинстве современных языков чисто иконических слов крайне мало, хотя новые звукоподражания и звукосимволизмы создаются постоянно. Появившись, они очень быстро становятся элементами системы: подстраиваются под фонетические ограничения данного языка, становятся одной из существующих частей речи, получают парадигму спряжения или склонения, т.е. из знаков-икон они превращаются в знаки-символы. Этому превращению способствует, с одной стороны, развитие полисемии, с другой стороны – постоянно происходящие в языке регулярные фонетические изменения. Однако пока иконическое слово окончательно не встроилось в систему языка, оно может сохранять определённые маргинальные, иконические черты. В ряде языков Африки, Австралии и Америки иконические слова образуют свой собственный грамматический класс – идеофоны. Однако

идеофоны – это только небольшая часть иконических образований описываемых языков, иконическими по происхождению в них также являются междометия, отыдеофонные глаголы, наречия, существительные и прилагательные.

Идеофоны являются не до конца интегрированными в язык иконическими словами, и поэтому именно у них наиболее ярко проявляются такие атипичные с точки зрения фонемного строя языка особенности, как нарушение законов фонотактики, наличие в их составе нетипичных для языка фонем, особое интонационное оформление и не подверженность происходящим в языке фонетическим изменениям [11], [12], [13].

Приведём некоторые примеры нетипичного фонетического поведения идеофонов, которые были отмечены исследователями языков Африки. Так, в языке хауса [6, с. 252], только идеофоны могут оканчиваться на согласный: *tíkís* «очень усталый», *túkúf* «очень старый», *tsít* «в тишине», *kàzàR-kàzàR* «энергично» и др. Звук /tʃ/ встречается только в иконическом слове *cwái* «приторно-сладкий». В языке эве [2, с. 30] идеофоны могут иметь слоговое /r/, например, *prrr-* «свист»', *gbrrrr* «гром». В языке волайта [1, с. 30] только у идеофонов отмечается удлинение гласного для передачи экспрессивности: *fũũ* «много» и *fũũũũ* «очень много», *lotoo* «большой и круглый» и *lotoooooo* «очень большой и круглый». Также только идеофоны языка войлата содержат звук /ž/. В языках нгуни [4, с. 14] исключительно у идеофонов встречаются кликсы, сочетание /gb-/ в начале слова и назализация гласного после /h/.

Иконические слова английского языка имеют черты, схожие с идеофонами. Из 2792 слов «Сводного списка звукоизобразительных слов английского языка» [13] по нашим расчётам приходится около 40 слов (включая междометия), имеют то или иное аномальное строение (мы не включаем сюда слова, содержащие фонестемные кластеры).

Проведённый анализ позволяет выделить следующие особенности:

1. ***Нарушение законов фонотактики и наличие нетипичных звуков у ряда междометий.*** Междометия – это практически идеальные знаки-иконы в языке, связь между означаемым и означающим у них не-произвольна, они практически не вписаны в фонетическую систему языка, поэтому они выделяются интонационно, могут состоять только из согласных: *arr, atcha* (*atichoo, ahchoo* и др.), *blaarp, brr, brrrrng, bzzzt, drronng, dzoong, fazzop, fshh, grrr, grrrmiaw, hsh, hmmm, prring, pshh, pzatt, pzoong, t-h-t, tshh, tchanng* [8]. Подобные образования также периодически создаются в спонтанной речи, но не фиксируются словарями.

2. ***Нарушение законов фонотактики у слов, произошедших от междометий.*** Таких слов в английском языке крайне мало. Это *mew, oink, vroom, thwack, thwamp, thwart, thwimp.* Слово *mew* «мяукать» имеет недопустимое сочетание /mj-/. *Oink* «хрюкать» начинается с дифтонга /oi/, v*room* «звук ревущего мотора», «проноситься с рёвом на большой скорости» — с сочетание /vr-/. Слова *thwack* «бить, колотить», *thwamp* «ударять», *thwart*

«препятствовать, преграждать», *thwimp* «ударять» имеют в своём составе сочетание /θw-/. Нигде более данные сочетания не встречаются.

3. ***Ударение не на первом слоге в исконно английских словах, в которых первый слог не является префиксом*** – нетипичное для английского языка ударение не на корневом первом слоге встречается у слов *halloo* «науськивать, подговаривать, подстрекать» и *hullabaloo* «гвалт гам, гудение».

4. ***Отсутствие редукции безударного гласного.*** Оно встречается у слов *bla(h)-bla(h)-bla(h)* [‘bla:bla:bla:] «и тому подобное», *boo-boo* [‘bu:bu:] «глупая и досадная ошибка; промашка, просчёт», *cuckoo* [‘kʊku:], *dodo* [‘dəʊdəʊ] «дурак», *halloo* [hæ’lu:].

5. ***Иконическое удлинение гласного*** у слов, обозначающих крики животных (*miow, baa, moo*) [3, с. 121].

6. ***Некоторые сочетания звуков встречаются исключительно в звукоизобразительных словах.*** В английском языке имеется ряд фонестем, или устойчивых сочетаний звуков с обобщённым значением, которые практически не встречаются в не-иконических словах. Например: /skr-/ — «что-то острое, шершавое, резкое» (*scratch, scream*); /gl-/ — «что-то блестящее, гладкое», (*gleam, glide)*; /-mp/ — «глухой удар», (*thump, bump*) и др (более полный перечень см. [5]).

Таким образом, мы видим, что даже в английском языке, где иконические по происхождению слова хорошо интегрированы в систему языка, они могут содержать нетипичные фонемы или фонотактически недопустимые сочетания фонем, которые более точно передают реалии окружающего мира, чем фонемы и фонемные сочетания из традиционного инвентаря языка.

Литература

1. Alpher, Barry. Ideophones in interaction with intonation and the expression of new information in some indigenous languages of Australia Ideophones // Typological studies in Language 44. Ed. by F.K. Erhard Voeltz, Christa Kilian-Hatz. John Benjamins Publishing company. Amsterdam/Philadelphia. 2001.

2. Ameka. Felix. L. Ideophones and the nature of the adjective word class in Ewe Ideophones. // Typological studies in Language 44. Ed. by F.K. Erhard Voeltz, Christa Kilian-Hatz. John Benjamins Publishing company. Amsterdam/Philadelphia. 2001.

3. Anderson, Earl R. A grammar of iconism. Madison Teanek Fairleigh Dickinson University Press London: Assosiated University press, 1988.

4. Bartens Angela. Ideophones and Sound Symbolism in Atlantic Creoles. Finland: Gummerus Printing, Saarjärvi 2000.

5. Marchand H. Phonetic symbolism in English word-formation.// Indogermanische Forschungen, 1959, 64. Bd., S.146-168; 256-277.

6. Newman Paul. Are ideophones really as weird and extra-systematic as linguists make them out to be? // Ideophones. Typological studies in Language 44. Ed. by F.K. Erhard Voeltz, Christa Kilian-Hatz. John Benjamins Publishing Company. Amsterdam/Philadelphia. 2001.

7. Pierce, Charles S. Collected Papers. Cambridge: Harvard Univ. Press. 1965.
8. The Oxford English Dictionary. Oxford: Oxford University Press, 1989.
9. Воронин С.В. Основы фоносемантики. М.: ЛЕНАНД, 2006.
10. Журковский Б. В. Звуковая символика в идеофонах//Материалы семинара проблеме мотивированности языкового знака. Л:1965, с. 54-55
11. Журковский Б.В. Идеофоны в языке хауса // Вопросы африканской филологии/ М:1974, с. 124-132
12. Журковский Б.В. Предварительное описание идеофонов в языке алур//Младописьменные языки Африки: Вопросы фонетики и грамматики. М: 1977, с. 14-27
13. Кузьмич И.В. Звукоизобразительность и американский сленг: фоносемантический анализ: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1993. 348 с.
14. Флаксман М.А. Звукоподражательная лексика английского языка с атипичным фонетическим развитием // Известия СПбГЭТУ «ЛЭТИ»/ СПб, 2011-7. с. 141-145